## Diese Mustersegelanweisungen sind ein Auszug aus dem Anhang L der WR, wählen aber aus den dort angegebenen mehrfachen Alternativen die bewährten aus.

## Punkte die nicht zutreffen, sollten weggelassen werden.

## Je kürzer die Segelanweisungen sind und je weniger sie an den Wettfahrtregeln ändern oder ergänzen, umso besser sind sie.

Vergewissern Sie sich, dass alle Anweisungsnummern richtig sind, wo eine der Anweisungen sich auf eine andere bezieht. Die Grundnummerierung sollbeigehalten werden.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Anmerkungen  |  | Deutsch | English |
| Setze auf getrennten Zeilen ein: * den vollen Name der Regatta,
* die einschließenden Datumsangaben von der Vermessung oder der Übungswettfahrt bis zur letzten Wettfahrt oder der Schluss-Veranstaltung,
* den Namen des Veranstalters.
 |  |  |  |
|  |  | **Segelanweisungen***Der Vermerk [DP] in einer Regel der Segelanw. bedeutet, dass die Strafe für einen Verstoß dieser Regel im Ermessen des Protestkomitees liegt und geringer sein kann als eine Disqualifikation.* | **Sailing Instructions***The notation ‘[DP]’ in a rule in the SI means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification.* |
|  | **1** | **Regeln** | **Rules** |
| Durch diese Definition sind auch die Ordnungsvorschriften des DSV und die Klassenregeln abgedeckt. | **1.1** | Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind. | The regatta will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*. |
| Alle nicht in der Definition Regeln aufgeführten Dokumente, die die Veranstaltung regeln sowie ihr Gültigkeitsbereich, sind namentlich aufzuführen. | **1.2** | \_\_\_\_\_\_\_\_\_gelten. | \_\_\_\_\_ will apply. |
| Bei Regatten mit starker internationaler Beteiligung sollte auch bei Ausschreibung und Segelanweisung der Englische Text Vorrang haben. | **1.3** | Bei einem Sprachkonflikt sind bei den Ordnungsvorschriften Regattasegeln, Ausschreibung und Segelanweisung der deutsche Text und sonst der englische Text maßgebend. | If there is a conflict between languages, German language take precedence for the "Prescriptions for Racing of the DSV", the Notice of Race and the Sailing Instructions, in all other cases the English text takes precedence.. |
| Den Ort einsetzenWenn Mitteilungen online gemacht werden, beschreibe wo und wie sie zu finden sind. | **2** | **Mitteilungen für die Teilnehmer**Mitteilungen für die Teilnehmer werden an der offiziellen Tafel für Bekanntmachungen ausgehängt. Sie befindet sich \_\_\_\_\_\_\_\_\_. | **Notices To Competitors**Notices to competitors will be posted on the official notice board located at \_\_\_\_\_. |
| Die Zeiten ändern, wenn sie anders sein sollen. z.B. statt Auslaufbereitschaft den vorgesehenen Start al Bezug verwenden | **3** | **Änderungen der Segelanweisungen**Änderungen der Segelanweisungen werden spätestens eine Stunde vor Auslaufbereitschaft des Tages ausgehängt, an dem sie gelten. Änderungen des Zeitplans werden bis spätestens 19.00 Uhr des Vortages ausgehängt. | **Changes to Sailing Instructions**Any change to the sailing instructions will be posted at least one hour before the scheduled time to leave the harbour on the day it will take effect. Any change to the schedule of races will be posted before 1900 on the day before it will take effect. |
|  | **4** | **Signale an Land** | **Signals made Ashore** |
| Ort einsetzen. | **4.1** | Signale an Land werden am \_\_\_\_\_\_\_\_ gezeigt. | Signals made ashore will be displayed at \_\_\_\_\_. |
| Diejenige Zeit einsetzen, die die Segler benötigen um nach dem Enfernen der Flagge ins Startgebiet zu gelangen. | **4.2** | Wenn die Flagge AP an Land gezeigt wird, ist ‘1 Minute’ durch ‘nicht weniger als \_\_\_\_ Minuten’ in dem Wettfahrtsignal AP zu ersetzen. | When flag AP is displayed ashore, ‘1 minute’ is replaced with ‘not less than \_\_\_\_\_ minutes’ in the race signal AP. |
| Bei offenen Seerevieren und großen Seen kann dies aus Sicherheitsgründen sinnvoll sein | **4.3** | Wenn Flagge AP über Flagge H an Land gezeigt wird, dürfen Boote den Hafen nicht verlassen  | If flag „AP over H“ is displayed ashore, the boats shall not leave the harbor. |
| Form der amtlichen Vorsichtsmeldung oder Sturmwarnung hier einsetzen, falls vorhanden. | **4.4** | Bei \_\_\_\_\_\_\_ sind von allen Teilnehmern persönliche Auftriebsmittel zu tragen, solange das Signal steht. | When \_\_\_\_\_\_\_\_ all competitors shall wear personal flotation devices as long as the signal is shown. |
|  | **5** | **Zeitplan der Wettfahrten** | **Schedule Of Races** |
| Entweder nebenstehenden Text oder den Text der Ausschreibung wiederholen. Inhaltlich muss für alle Klassen folgendes angegeben sein:Die Wettfahrttage, Die Zahl der geplanten Wettfahrten, Der Zeitpunkt des Ankündigungssignals der ersten Wettfahrt und wenn möglich der Zeitpunkt des ersten Ankündigungssignal der Folgetage  | **5.1** | Datum und Zahl der Wettfahrten siehe Ausschreibung | Dates and number of races see Notice of Race |
|  | **5.2** | Um die Boote darauf aufmerksam zu machen, dass eine Wettfahrt oder eine Folge von Wettfahrten bald beginnt, wird die orangefarbene Startlinien-Flagge mit einem Schallsignal mindestens fünf Minuten vor dem Ankündigungssignal gesetzt. | To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made. |
| Eindeutige Beschreibung der Klassenflaggen mit Form und Farbe. Bei Verwendung der Segelzeichen der Klasse nicht unbedingt erforderlich | **6** | **Klassenflaggen**Die Klassenflaggen sind:Klasse \_\_\_\_\_\_ Flagge \_\_\_\_\_\_\_ | **Class Flags**Class flags will be:Class \_\_\_\_\_\_ Flag \_\_\_\_\_\_\_ |
| Dieser Absatz ist nur notwendig, wenn es verschiedene Wettfahrtgebiete gibt und diese nicht bereits in der Ausschreibung definiert wurden. | **7** | **Wettfahrtgebiete**Anlage \_\_\_\_ zeigt die Lage der Wettfahrtgebiete. | **Racing Areas**Attachment \_\_\_\_\_ shows the location of racing areas. |
|  | **8** | **Die Bahnen** | **The Courses** |
| Eine Zahl oder einen Buchstaben einsetzen.  | **8.1** | Die Skizzen in der Anlage \_\_\_\_\_\_ zeigen die Bahnen einschließlich Reihenfolge, in der die Bahnmarken zu passieren sind, und die Seite, auf der sie zu lassen sind | The diagrams in Attachment \_\_\_\_\_ show the courses, including the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.  |
| Auf Seerevieren und großen Seen Alternative 1, auf Binnenrevieren mit guter Sicht Alternative 2 verwenden. | **8.2** | Die Wettfahrtleitung zeigt spätestens mit dem Ankündigungssignal den ungefähren Kompasskurs des ersten Bahnschenkels und die zu segelnde Bahn gemäß Bahnskizze an.  | No later than the warning signal, the race committee will display the approximate compass bearing of the first leg and the course to be sailed according to the course diagram.  |
| **oder** |  |  |
| **8.2** | Die Wettfahrtleitung zeigt spätestens mit dem Ankündigungssignal die zu segelnde Bahn gemäß Bahnskizze an und legt die 1. Bahnmarke gegen den Wind. | No later than the warning signal the race committee will display the course to be sailed and place the first windward mark.  |
| Farbe und Form( z.B. Würfel, Zylinder, Tetraeder, bei Start und Zielbojen, Spierenbojen) angeben | **9** | **Bahnmarken** Die Bahnmarken sind \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.Start- und Zielbahnmarken sind\_\_\_\_\_\_\_ | **Marks** Marks will be \_\_\_\_\_.Starting and finishing marks will be\_\_\_\_. |
| Falls notwendig genau bezeichnen, sonst den ganzen Absatz weglassen. Eventuell einen Plan im Anhang einfügen. | **10** | **Gebiete, die Hindernisse sind**Die folgenden Gebiete sind als Hindernisse gekennzeichnet: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . | **Areas that are Obstructions**The following areas are designated as obstructions: \_\_\_\_\_. |
|  | **11** | **Der Start** | **The Start** |
|  | **11.1** | Die Startlinie wird gebildet durch den Flaggenstock auf dem Startschiff auf dem eine orange Flagge gesetzt ist und einer Boje mit oranger Flagge. | The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the starting vessel and a mark with an orange- flag |
|  | **11.2** | Boote, deren Ankündigungssignal noch nicht gegeben wurde, müssen sich vom Startgebiet fernhalten. | Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area. |
| Man kann diesen Punkt auch weglassen | **11.3** | Ein Boot, das nicht innerhalb \_\_\_ Minuten nach ihrem Startsignal startet, wird ohne Anhörung als DNC oder DNS gewertet. (Änderung WR A4)  | A boat not starting within \_\_\_\_\_ minutes after her starting signal will be scored DNS or DNC without a hearing. This changes rule A4.  |
|  | **12** | **Änderung des nächsten Bahnschenkels**Gemäß WR 33 | **Change of the next leg of the course**See RRS 33 |
| Farben (am besten orange oder blaue Flaggen auf Flaggenstock und Bahnmarke) einsetzen. | **13\*** | **Das Ziel**Die Ziellinie wird gebildet durch den Flaggenstock auf dem Startschiff mit \_\_\_\_\_\_\_ Farbe und einer Boje mit \_\_\_\_ Flagge. | **The Finish**The finishing line will be between a staff with \_\_\_\_\_\_\_ colour on the starting vessel and a mark with \_\_\_\_\_\_\_\_- flag |
|  | **14** | **Strafsystem** | **Penalty System** |
| Falls von der Klasse vorgesehen. | **14.1** | Für die \_\_\_\_\_ Klasse(n) ist die Regel 44.1 und P2.1 geändert, so dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt ist. | For the \_\_\_\_\_ class(es) rule 44.1 and P2.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.  |
| Falls Schiedsrichter auf dem Wasser | **14.2** | Es gilt Anhang P. | Appendix P will apply. |
|  | **15** | **Zeitlimits und Sollzeiten** | **Time Limits and Target Times** |
| Klassen und Zeiten einsetzen. Es kann zusätzlich auch ein Zeitlimit für Bahnmarke 1 angegeben werden.Die Bahnlänge ist so einzurichten, dass das erste Boot bei den herrschenden Bedingungen etwa diese Zeit zum Absegeln der Bahn benötigt. Das Zeitlimit sollte um ca. 50% länger sein als die Sollzeit (20 min – 30 min bei Sollzeit 60 min). | **15.1\*** | Sollzeiten und Zeitlimits sind wie folgt:Klasse Sollzeit Zeitlimit\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_Das nicht Einhalten der Sollzeit ist kein Grund für einen Antrag auf Wiedergutmachung. Das ändert Regel 62.1(a). | Target times and Time limits are as follows:Class Target time Time limit\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes rule 62.1(a). |
| Die Zeit (oder verschiedene Zeiten für verschieden Klassen) einsetzen.Üblich sind ca. 50% der Sollzeit bzw. 20 min oder 30 min | **15.2** | Boote, die nicht innerhalb von \_\_\_\_\_\_\_\_\_, nachdem das erste Boot die Bahn abgesegelt haben und durchs Ziel gegangen sind, werden ohne Anhörung als ‘nicht durchs Ziel gegangen’ gewertet. Das ändert die Regeln 35, A4 und A5.  | Boats failing to finish within \_\_\_\_\_ after the first boat sails the course and finishes will be scored Did Not Finish without a hearing. This changes rules 35, A4 and A5. |
|  | **16** | **Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung** | **Protests and Requests for Redress** |
| Nur sinnvoll bei Jüngstenregatten und wenn das Protestkomitee nicht vor Ort ist, ansonsten unnötige Regelung. | **16.1** | Jedes Boot, das protestieren will, soll dies am Zielschiff dem Wettfahrtkomitee mitteilen. Dies ändert WR 61. | A boat that intends to protest will inform the race committee at the finishing vessel. This changes rule 61. |
| Zeit einsetzen: 60 Minuten ist angemessen ohne diese Angabe gilt 120 min nach WR | **16.2** | Protestformulare sind im Wettfahrtbüro erhältlich. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung oder Wiederaufnahme müssen dort innerhalb der angegebenen Frist eingereicht werden. Die Frist für Proteste beträgt \_\_\_ Minuten nach Zieldurchgang des letzten Bootes der Klasse in der letzten Tageswettfahrt bzw. dem Signal des Wettfahrtkomitees „heute keine Wettfahrten mehr“. Je nachdem was später ist | Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit. Die Protest time limit is \_\_\_ minutes after the last boat of the class has finished the last race of the day or to the race committee signals no more racing today, whichever is later.  |
| Einfügen, wenn gewünscht | **16.3** | Es gilt WR Anhang T -Schlichtung | RRS App.T – Arbitration applies |
| Die Aushangzeit ändern, wenn unterschiedlich. Den Ort des Juryraumes und falls anwendbar die Zeit der ersten Anhörung einsetzen. | **16.4** | Nicht später als 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist werden Bekanntmachungen ausgehängt, um die Teilnehmer über Anhörungen zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeugen benannt wurden. Die Verhandlungen werden im Juryraum, gelegen \_\_\_\_\_\_ , abgehalten und beginnen um die ausgehängte Zeit | Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located at \_\_\_\_\_, beginning at the time posted  |
|  | **16.5** | Bekanntmachungen von Protesten durch das Wettfahrtkomitee, das Technische Komitee oder das Protestkomitee werden zur Information nach WR 61.1(b) ausgehängt. | Notices of the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b). |
| Nur aufnehmen, falls Anhang P gilt. (vgl. 14.2) | **16.6** | Eine Liste der Boote, die nach Anhang P wegen Verstoßes gegen Regel 42 bestraft wurde, wird vor Ende der Frist für Proteste ausgehängt. | A list of boats that have been penalised according to appendix P for infringing rule 42 will be posted before protest time limit.  |
| Hier sind, falls gewünscht, die Segelanweisungen, die den ordentlichen Ablauf gewährleisten sollen aufzunehmen, wie z.B. SA 11.2, 18, 21, 22, 23, 24, 26. Vorsicht bei der Nummerierung, am Schluss nochmal kontrollieren | **16.7** | Verstöße gegen die Segelanweisungen \_\_\_\_\_ sind nicht Gründe für einen Protest durch ein Boot (Änderung WR 60.1(a)).  | Breaches of instructions \_\_\_\_\_\_\_\_\_ will not be ground for a protest by a boat. This changes rule 60.1(a).  |
|  | **16.8** | In Abänderung von WR 66 müssen am letzten Wettfahrttag Anträge auf Wiederaufnahme bei Protesten des Vortages innerhalb der Protestfrist und sonst innerhalb von 30 Minuten nach Verkünden der Entscheidung eingereicht werden. | On the last day of racing a request to reopen a hearing shall be lodged within the protest time limit. The time limit for a request to reopen a protest of the day is within 30 minutes after the protest decision has been given. This changes rule 66. |
| Wenn die Wertung nicht schon in der Ausschreibung ausreichend definiert ist, ist hier etwas aufzunehmen. Insbesondere bei Gruppensegeln und Medaillenwettfahrten große Sorgfalt notwendig, auch bei Auflösungen von Gleichständen. | **17** | **Wertung**Siehe Ausschreibung | **Scoring**See notice of race |
|  | **18** | **Sicherheitsanweisungen**  | **Safety Regulations**  |
| Telefonnummer einsetzen | **18.1** | Ein Boot, das die Wettfahrt aufgibt muss unverzüglich die Wettfahrtleitung bzw. das Wettfahrtbüro darüber informieren. (Tel. Nr: \_\_\_\_\_\_\_\_\_) [DP] | A boat that retires from a race shall inform the race committee or race office as soon as practicable. (phone No.:\_\_\_\_\_\_\_\_\_) [DP] |
| Bei Jüngstenregatten zwingend, bei Regatten mit Jugendlichen unter 20 dringend empfohlen.Dann kann Segelanw. 4.4 entfallen | **18.2** | Auf dem Wasser sind jederzeit persönliche Auftriebsmittel zu tragen, außer zum kurzfristigen Wechseln und Anpassen der Kleidung. Das ändert das WR 40 und das Vorwort zu WR Teil 4. | Competitors shall wear personal flotation devices all time when ashore, except briefly, while changing or adjusting clothing. This changes RRS 40 and preamble part 4. |
|  | **19** | **Ersetzen von Besatzung und Ausrüstung** | **Replacement of Crew or Equipment** |
|  | **19.1** | Das Ersetzen von Teilnehmern ist in Übereinstimmung mit den Ordnungsvorschriften des DSV nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung durch die WL erlaubt. [DP] | Substitution of competitors will be allowed only in accordance with the national prescriptions and a prior written approval of the race committee. [DP] |
|  | **19.2** | Das Ersetzen von beschädigter oder verlorener Ausrüstung ist nur mit Genehmigung durch die WL gestattet. Der Austausch muss bei erster zumutbarer Gelegenheit bei der WL beantragt werden. [DP] | Substitution of damaged or lost equipment is only with approval of the race committee allowed. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity. [DP] |
| Nur bei Ranglistenregatten und nicht bei Langstreckenregatten sinnvoll | **19.3** | Bei Ranglistenregatten ist Steuermannswechsel nicht erlaubt | In ranking list regattas the registered skipper shall helm the boat. |
|  | **20** | **Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen**Ein Boot oder die Ausrüstung können jederzeit in Bezug auf die Einhaltung der Klassenvorschriften und der Segelanweisungen überprüft werden. Auf dem Wasser kann ein Boot durch einen Ausrüstungskontrolleur oder Vermesser der Wettfahrtleitung aufgefordert werden, sich sofort für eine Überprüfung zu einer bestimmten Stelle zu begeben.  | **Equipment and Measurement Checks**A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a boat can be instructed by a race com­mittee equipment inspector or measurer to proceed immedi­ately to a designated area for inspection.  |
| Hier ist, falls vorgesehen, anzugeben, wie Veranstalterwerbung anzubringen ist, | **21** | **Werbung**Vom Veranstalter gestellte Werbung ist wie folgt anzubringen: \_\_\_\_\_\_ [DP] | **Advertising**Advertising supplied by the organizing authority shall be displayed as follows: \_\_\_\_\_. [DP] |
|  | **22** | **Funktionärsboote (Funktionsboote)**Funktionsboote sind wie folgt durch weiße Flaggen mit Buchstaben gekennzeichnet:Boote der WL: RCSchiedsrichterboote: JURY oder JPresseboote: PVermesser: M | **Official Boats**Official boats are marked with white flags with Letters as follows:Race committee boats: RCJury-boats: JURY or JPress boats: PMeasurer boats: M |
|  | **23** | **Teamboote**Teamleiter, Trainer und weitere Hilfspersonen müssen vom Zeitpunkt des Vorbereitungssignals für die erste startende Klasse außerhalb der Wettfahrtgebiete bleiben, bis alle Boote durchs Ziel gegangen sind oder aufgegeben haben oder die Wettfahrtleitung eine Verschiebung, einen allgemeinen Rückruf oder einen Abbruch signalisiert. [DP] | **Support Boats**Team leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or retired or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment. [DP] |
|  | **24** | **Ordnung und Abfall** | **Parking and Trash Disposal** |
|  | **24.1** | Alle Boote, Trailer und Fahrzeuge müssen ausschließlich in den dafür vorgesehenen Bereichen abgestellt sein. [DP] | Boats, trailers and cars shall be parked only in the provided areas. [DP] |
|  | **24.2** | Abfall muss an Land in die dafür vorgesehenen Behälter entsorgt werden. [DP] | Trash shall be placed ashore in trash containers. [DP] |
|  | **25** | **Einschränkungen des „Aus dem Wasser Nehmens“**Kielboote dürfen während der Regatta nur unter den Bedingungen einer vorher eingeholten schriftlichen Erlaubnis der Wettfahrtleitung aus dem Wasser genommen werden. [DP] | **Haul-Out Restrictions**Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee. [DP] |
| Jeden alternativen Text, der gilt, einsetzen. Die Bänder oder Frequenzen für den Funkverkehr beschreiben, die verwendet werden oder erlaubt sind. | **26** | **Funkverkehr und Telefon**Außer im Notfall darf ein Boot während der Wettfahrt weder Sprachmitteilungen noch Daten senden noch Sprachmitteilungen oder Daten empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen.[DP] | **Radio Communication**Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. [DP] |
| Nur wenn die Preise nicht schon in der Ausschreibung ausreichend beschrieben sind, ist hier etwas aufzunehmen. | **27** | **Preise**Siehe Ausschreibung | **Prizes**see notice of race |
|  | **28** | **Haftungsausschluss**Die Teilnehmer beteiligen sich an der Regatta gänzlich auf eigenes Risiko. Siehe Regel 4 – Teilnahme an der Wettfahrt - . Der Veranstalter haftet nur in dem im Meldeformular dargelegten Umfang. | **Disclaimer Of Liability**Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The authority of the event has the liability only in the extent committed in the notice of race. |
| Nur wenn nicht schon in der Ausschreibung ausreichend beschrieben sind, ist hier etwas aufzunehmen. | **30** | **Versicherung**Siehe Ausschreibung | **Insurance**see notice of race |
| Hier revierspezifische Regelungen eintragen, die das Regattasegeln betreffen und bisher nicht genannt wurden. Bereits in der Ausschreibung aufgeführte Regelungen nicht wiederholen. | **31** | **Weitere revierspezifische Regelungen** | **Special local prescriptions** |